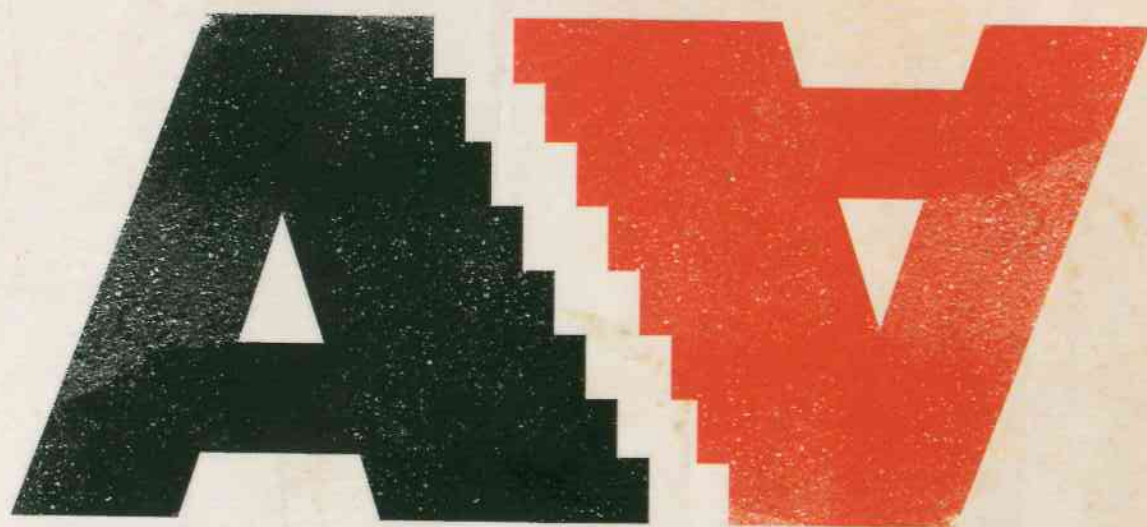




MARINA GARONE GRAVIER /Compiladora



# SIGNOS, LETRAS Y TIPOGRAFÍAS EN AMÉRICA LATINA

Aproximaciones interdisciplinarias  
a la escritura y el diseño de textos



SIGNOS, LETRAS Y TIPOGRAFÍAS  
EN AMÉRICA LATINA

Aproximaciones interdisciplinarias a la escritura y el diseño de textos

COLECCIÓN ESPIRAL

FACULTAD DE ARTES Y DISEÑO

SIGNOS, LETRAS Y TIPOGRAFÍAS  
EN AMÉRICA LATINA  
Aproximaciones interdisciplinarias a la escritura y el diseño de textos

Marina GARONE GRAVIER (Comp.)



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
MÉXICO, 2019

CATALOGACIÓN EN LA PUBLICACIÓN UNAM. DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS  
 Nombres: Garone Gravier, Marina, 1971- , editor.  
 Título: Signos, letras y tipografías en América latina : aproximaciones interdisciplinarias a la escritura y el diseño de textos / Marina Garone Gravier (comp.).  
 Descripción: Primera edición. | México : Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Artes y Diseño, 2019. | Serie: Espiral.  
 Identificadores: LIBRUNAM 2055128 | ISBN 9786073022880.  
 Temas: Diseño gráfico (Tipografía) - América Latina. | Imprenta - América Latina. | Símbolos - América Latina. | Escritura - América Latina.  
 Clasificación: LCC Z246.S545 2019 | DDC 686.22—dc23

*Signos, letras y tipografías en América Latina*  
*Aproximaciones interdisciplinarias a la escritura y el diseño de textos*

D. R. © UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
 Av. Universidad núm. 3 000, Ciudad Universitaria, Alcaldía de Coyoacán,  
 C.P. 04510, CIUDAD DE MÉXICO.

Primera edición, octubre 2019

ISBN: 978-607-30-2288-0

© FACULTAD DE ARTES Y DISEÑO  
 UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
 Av. Constitución núm. 600, Barrio La Concha, Alcaldía de Xochimilco, C.P. 16210,  
 Ciudad de México.

©Marina Garone Gravier, 2019

Edición: Karina Díaz Barriga Morales  
 Diseño de portada: Abraham Bonilla Núñez

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio  
 sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales.

*Impreso y hecho en México*

## ÍNDICE

<b>PRESENTACIÓN</b>	7
<i>Marina Garone Gravier</i>	
<b>SIGNOS DE ESCRITURA Y LENGUAJE</b>	
Los problemas de los términos empleados en los estudios sobre el sistema de convenciones pictográficas del Posclásico Mesoamericano	23
<i>Saeko Yanagisawa</i>	
Dos manuscritos en náhuatl de la primera mitad del siglo xvi	49
<i>Alejandro González Acosta</i>	
Los alfabetos de los ortógrafos Nebrija, Alemán y Correas: la relación entre letras y sonidos	71
<i>Beatriz Arias Álvarez</i>	
Relaciones posibles entre la caligrafía, la imprenta y la documentación colonial. Usos (orto)gráficos conservados	91
<i>Maribel Rosa Delgado García</i>	
Aspectos visuales, técnicos y lingüísticos para el diseño tipográfico de la lengua mixe	107
<i>José Manuel López Rocha</i>	
La visualidad de los impresos en lengua <i>nasa yuwe</i>	131
<i>Marisol Orozco-Álvarez</i>	



## HISTORIA DE LA TIPOGRAFÍA EN AMÉRICA LATINA

- Las primeras fuentes tipográficas utilizadas en Chile:  
un estudio morfológico e histórico 153  
*Roberto Osses*

- La identidad de los talleres editoriales en el marco de las  
"guerras de la pluma" del siglo XIX en el suroccidente colombiano 173  
*Hugo Alonso Plazas*

- Una isla con letras: la muestra tipográfica cubana  
de José Severino Boloña (1836) 195  
*Marina Garone Gravier*

- Historiografía de la cultura impresa mexicana del siglo XIX:  
caso de la estampa del Jesús Nazareno "Señor de las Peñas" de Oaxaca 227  
*Cynthia Martínez Benavides*

- Patrimonio gráfico en perspectiva: acciones brasileñas 241  
*Ana Utsch*

- Estudio y puesta en valor del patrimonio tipográfico argentino  
como fuente para el diseño de tipografía 259  
*Fabio Ares*

## IDEAS Y CONCEPTOS DE DISEÑO TIPOGRÁFICO

- Reflexiones hacia una taxonomía para los caracteres latinos 277  
*Jesús Eladio Barrientos Mora*

- Rescates tipográficos: razones y sinrazones 299  
*Cristóbal Henestrosa*

- Escrituras simultáneas en la narrativa de los años setenta publicada  
en México: la puesta en página como recurso estético literario 307  
*María José Ramos de Hoyos*

- La tipografía como rasgo común de las poéticas experimentales 335  
*María Andrea Giovine Yáñez*

- AUTORES 349

## PRESENTACIÓN

Marina Garone Gravier  
Instituto de Investigaciones Bibliográficas-UNAM

EL OBJETIVO PRINCIPAL DE ESTE LIBRO ES ACERCAR AL LECTOR A CIERTOS TEMAS, problemas, categorías de análisis y procedimientos metodológicos de la cultura visual, aquéllos que tienen que ver con los signos de escritura, el registro histórico y los modos de representación de la lengua escrita y la producción de textos. Nos interesa acercarlos a objetos, sujetos y procesos que forman parte de varias disciplinas, entre ellas las artes y el diseño, bajo un recorte geográfico, geopolítico y cultural específico: América Latina. Es en ese espacio —no siempre nítido y de fronteras claras— donde acontecen los casos y problemas aquí reunidos, y donde en esta ocasión queremos ubicar la mirada del lector.

América Latina, tal como la conocemos hoy, ha sido producto de una larguísima serie de circunstancia históricas y políticas, de innumerables contiendas económicas e ideológicas, y sigue siendo aún escenario de viejas y nuevas situaciones de injusticia y dolor; pero lo es también de riquezas y de una gran fertilidad creativa de todo orden. Fue el espacio para el surgimiento y desarrollo de una gran variedad de signos visuales y sistemas de escritura, el lugar de producción y reproducción de letras y textos y donde existe impresión tipografía desde hace casi 500 años. La creación, profusión, desarrollo y difusión de esos signos de escritura en las diversas etapas históricas es el tema de esta obra. Los autores que participan en esta compilación<sup>1</sup> provienen de diversas disciplinas, como la lingüística, la historia, el

<sup>1</sup> La mayoría de los autores de esta obra participaron en el IV Encuentro Internacional de Bibliología, que tuvo por tema "La materialidad de las escrituras: de la paleografía y la tipografía digital". Este

**LA IDENTIDAD DE LOS TALLERES EDITORIALES  
EN EL MARCO DE LAS “GUERRAS DE LA PLUMA”  
DEL SIGLO XIX EN EL SUROCCIDENTE COLOMBIANO**

Hugo Alonso Plazas  
Universidad de Nariño

Adriana Bastidas  
Fundación Universidad Autónoma de Colombia

Jennyfer Alejandra Castellanos  
Universidad de Nariño

Grupo de investigación en historia y teoría del diseño  
Universidad de Nariño

*La hermosa libertad de imprenta, con su escándalo,  
ha roto todos los velos, irritando las opiniones [...]  
La libertad de imprenta es la causa, y por lo mismo,  
es incurable como la llaga del amigo de Teseo,  
que la irritaban cuantos remedios se le ponían.  
Esta llaga cubre toda la república...*

Extracto de una carta de Simón Bolívar a Francisco de Paula  
Santander 8 de octubre de 1826.

el cual se revestía visualmente el discurso político. En consecuencia, el reconocimiento de los rasgos tipográficos de cada publicación funcionaba como una condición de lectura y apropiación, es decir, se leía —con prevención o sin ella— según la procedencia del impreso, reconocido éste por sus rasgos tipográficos.

## BIBLIOGRAFÍA

- S/A, Documento Importante N°1º, Pasto, Imp. de Enríquez, 1852.
- S/A, *Un escándalo en la cátedra del espíritu santo*, Pasto: Imprenta de Enríquez, 1854.
- S/A, "El Católico". En *El Sur Liberal*, No. 9, 10 de abril, Pasto: Imprenta del Colegio Académico, 1876, p. 36.
- S/A, AHP, 1895, Caja 92, libro 2, folio 471.
- S/A, "Tolerancia", en *Los Andes*, No. 8, mayo 25, Pasto: Tipografía Santander, 1899, p. 1.
- S/A, "Los Héroes", en *El Eco Liberal*, No. 24, junio 25. Pasto: Imp. Ramírez de Gómez hermanos, 1999, p. 94.
- ANDRÉ, Édouard, "La América Equinoccial. La región de Pasto (Cauca)", en Navas Sanz, Pablo (comp.) *Colombia en Le Tour de Monde*, vol. II. Bogotá: Villegas Editores, 2013.
- ARANA, Ramón, "Prospecto", En *El Volcán*, No. 1, Feb. 15. Pasto: Imp. de Enríquez, 1850, p.1.
- , En *El Volcán*, No 6, abril 19. Pasto: Imp. de Enríquez, 1850, p. 2.
- CHICAIZA, José María. *Al Público*. Pasto: Imp. de Enríquez, 1852.
- GÁMEZ, Plinio, "Pasto y la mujer tipógrafa". En *Revista Cultura Nariñense*, Vol. 6, No. 60, 1973, pp. 449-451.
- GARZÓN, Rufino, *Expresión de gratitud*, Pasto: Tipografía de Ramírez, 1874.
- , *Mi defensa en definitiva*, Pasto: Tipografía de Ramírez, 1875.
- GÓMEZ SERRANO, Laureano, *El control constitucional en Colombia: evolución histórica*. Bucaramanga: Editorial Universidad Autónoma de Bucaramanga UNAB, 2001.
- LOAIZA CANO, Gilberto, "La expansión del mundo del libro durante la ofensiva reformista liberal. Colombia 1845-1886". En Acosta, Carmen Elisa; et al. (edit.) *Independencia, independencias y espacios culturales. Diálogos de historia y literatura*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, 2009, pp. 22-64.
- MELO, Jorge Orlando. "La libertad de prensa en Colombia su pasado y sus perspectivas". En Lorenzo Morales (curador) *Catálogo de la exposición: Un papel a toda prueba. 223 años de prensa diaria en Colombia*. Bogotá: Banco de la República, 2012. <http://www.banrep-cultural.org/un-papel-a-toda-prueba/la-libertad-de-prensa>
- ORTIZ MESA, Luis. "Manuel Canuto Restrepo y Villegas, 1825-1891. Un obispo en guerras civiles colombianas, entre la Comuna de Paris y la Comuna de Pasto". En *Revista Historia y espacio*, Núm. 37, 2011. pp107-135.

- ORTIZ, Sergio Elías. *Noticia sobre la Imprenta y las publicaciones del sur de Colombia durante el siglo XIX*. Pasto: Imprenta Departamental, 1935.
- , *Crónicas de la ciudad de San Juan de Pasto*. Pasto: Imprenta Departamental, 1984.
- POSADA CARBÓ, Eduardo. "Prensa y Democracia en la historia de Colombia". En Lorenzo Morales (curador) *Catálogo de la exposición: Un papel a toda prueba. 223 años de prensa diaria en Colombia*. Bogotá: Banco de la República, 2012. <http://www.banrep-cultural.org/un-papel-a-toda-prueba/prensa-y-democracia>
- RESTREPO, Manuel. *Carta dirigida al señor Tomás Cipriano de Mosquera*, Bogotá: Imp. de Pontón i Barrera, 1864.
- RESTREPO, Manuel. *Instrucción Pastoral que el ilustrísimo señor Obispo de Pasto Doctor Manuel C. Restrepo dirige a su clero y sus diocesanos*. Pasto, Imprenta de Ramírez, 1876.